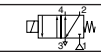


# ASCO™ INSTALLATION & MAINTENANCE INSTRUCTIONS Series 327, NAMUR, direct operated, basic flow, basic power, balanced poppet, 1/4



# GB

**DESCRIPTION**  
Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel. The port connections are according to NAMUR regulations.

mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refill the plug.

**INSTALLATION**  
ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

**SOUND EMISSION**  
The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

- CAUTION:**
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
  - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
  - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
  - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
  - Do not use force or torque on a lever.
  - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

**MAINTENANCE**  
Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the medium and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare part kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

**ELECTRICAL CONNECTION**  
In case of electrical connections, the equipment may only be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

**VALVE DISASSEMBLY**  
Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

- CAUTION:**
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
  - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
  - Dependent upon the usage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

**VALVE REASSEMBLY**  
Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

- Push the spring return, suffix MO: Push the button to the left and rotate the electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the usage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

- Remove retaining clip and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
- Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
- Remove pin or spring (NVR type).
- Pull out core assembly.
- All parts are now accessible for cleaning or replacement.

**PUTTING INTO SERVICE**  
Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valve energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation and nature of the equipment used.

**MANUEL OPERATORS**  
For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For testing of the system when pressurised with de-energised coils and the manual operator, the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation and nature of the equipment used.

**For additional information visit our website:**  
[www.ascocom.com](http://www.ascocom.com)

**SERVICE**  
Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

**For additional information visit our website:**  
[www.ascocom.com](http://www.ascocom.com)

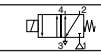
**MANUAL OPERATION**  
There are four optional manual operators:

**NOTE:** The stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

- Push type spring return, suffix MO: Push the button to the left and rotate the electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- Push type spring return, suffix MS: Push and turn knob anti-clockwise to switch valve manually to "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.
- No Voltage Release (NVR): The valve will not operate by only energizing the solenoid. The valve will uncoil (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.
- A adapter for under pressure removable operators MO and MS, according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and

**NOTE:** The stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

# ASCO™ BETRIEBSANLEITUNG Der Baureihe 327, NAMUR, direkt betätigt, Grundströmung, geringe Leistungsaufnahme, entlasteter Ventilkolben, 1/4



# DE

**BESCHREIBUNG**  
Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsklasse mit "entlastetem Ventilkolben". Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl. Die Anschlüsse entsprechen den NAMUR-Vorschriften.

- Uhrzeigersinn drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
- No Voltage Release (NVR): Das Ventil arbeitet nicht, indem nur der Magnetkopf unter Spannung gesetzt wird. Spannung an den Magnetkopf anlegen und sofort den Knopf drücken, um das Ventil in die Position "ON" zu schalten und dort zu verriegeln. Das Ventil wird entriegelt (und kehrt in die Position "OFF" zurück), wenn die Spannung unterbrochen wird.
- Druck gemäß TPL-26710: Stopfen des Zwischenstückes entfernen und MO, KIT 325323 (ohne Dichtungen und Feder) oder MS, KIT 325324 montieren. Das System kann unter Druck bleiben. MO und MS wie oben beschrieben betätigen. Manuelles Betätigungselement entfernen und Stopfen wieder anbringen.

**Einbau**  
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an der Konstruktion sind nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauleitung der Produkte ist generell beliebig. Die Durchfluhrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet. Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

**GERÄUSCHEMISSION**  
Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit dem das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

- ACHTUNG:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
  - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmaßnahmen oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
  - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung und das Ventil gelangt. Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt ansetzen ist.
  - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
  - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
  - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen an das Ventil übertragen.

**WARTUNG**  
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. MO- und MS-Kit vorsichtig behandeln, um Schäden zu vermeiden. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Nähere Informationen finden Sie im Einbau-, Betätigungs- und Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**  
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

**VENTILDEMMUNG**  
Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- ACHTUNG:**
- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
  - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
  - Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

- Kammerhalterung entfernen und Spule von Haltemutter abziehen.
- Stift oder Feder entfernen (NVR-Typ).
- Magnetankerbaugruppe herausziehen.
- Alle Teile sind nun zu Reinigungs- oder Austauschwecken zugänglich.

**INBETRIEBNAHME**  
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

**VENTILZUSAMMENBAU**  
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurufen.

- Flachschleifenanschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabeleleiden.

- Haltemutter lösen und entsprechenden Dichtungsring entfernen.
- Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen und das Zwischenstück aufbringen.
- Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, so daß die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet.
- Haltemutter-Dichtung aufbringen und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).
- Haltemutter wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anzuziehen. Lotcite® 243 für das Zwischenstück aufbringen.
- Federabscheibe, Spule und Kammerhalterung wieder anbringen.
- Nach der Wartung Ventile mit manuellen betätigen, um sicherzustellen, daß die Ventile richtig funktionieren.

**BETRIEB**  
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte eine Berührung der Magnetspule während des Betriebs unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

**MANUELLE BETÄTIGUNGSELEMENTE**  
Nähere Informationen finden Sie in den Installations- und Wartungsanleitungen für manuelle Betätigungselemente der Serie 327, Dokument 123620-322.

**MANUELLE BETÄTIGUNG**  
Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:  
1. **Druckauführung, Rückstellung durch Feder, Nachsatz x MO:** Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Die Feder löst das Ventil, um die Position "OFF" zurückzusetzen.  
2. **Schraubbauelemente Rückstellung, Nachsatz x MS:** Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem

**Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website:**  
[www.ascocom.com](http://www.ascocom.com)

Lotcite® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Henkel

# ASCO™ INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN La série 327, NAMUR, à commande directe, débit de base, faible consommation électrique, à clapet équilibré, 1/4



# FR

**DESCRIPTION**  
Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 à commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable. Les connexions de port sont conformes aux réglementations NAMUR.

**DESCRIPTION**  
afin de commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Tourner le bouton dans les sens inverse des aiguilles d'une montre pour revenir en position « OFF » (hors tension)

**MONTAGE**  
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quel position. Le schéma de montage et le débit est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation. La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou le notice.

**BRUIT DE FONCTIONNEMENT**  
Le bruit de fonctionnement selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. Utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
  - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adapté en amont, aussi près que possible du produit.
  - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit des tuyauteries.
  - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
  - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
  - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
  - Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

**ENTRETIEN**  
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Tenir le kit MO et MS soigneusement pour éviter les dégâts. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

**ACCORDEMENT ELECTRIQUE**  
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

**DEMONTAGE DE LA VANNE**  
Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
  - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
  - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

**REMOINTAGE DE LA VANNE**  
Remonter en sens inverse.

- Contre les détartrages ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

- Après l'entretien, lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
- Encliquer le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
- Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le faire descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
- Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
- Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de couple. Le sous-ensemble de noyau sera toujours poussé jusqu'au fond.
- Placer la commande manuelle ; la raccorder selon le schéma de couple, mettre du Lotcite® 243 sur l'adaptateur.
- Installer la rondelle ressorte, la bobine et le clip de maintien.
- Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

**MISE EN SERVICE**  
Avant de tester le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension puis laisser et écouter le "clic" sourd qui signale le fonctionnement de la tête magnétique et la nature de l'équipement utilisé. Pour tester le système une fois pressurisé avec les bobines et l'adaptateur hors tension pour des commandes amovibles sous pression MO et MS, monter une MO ou MS et faire fonctionner la vanne. Démonter la MO ou MS et monter la fiche pour éviter un fonctionnement non autorisé.

**REMARQUE:** Pour les constructions en acier inoxydable, il est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant antirouille correct.

**FONCTIONNEMENT**  
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en régime sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

**COMMANDES MANUELLES**  
Pour de plus amples informations, consultez les instructions d'installation et de maintenance des commandes manuelles Série 327, document 123620-322.

**FONCTIONNEMENT MANUEL**  
Il existe quatre opérateurs manuels en option

**Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web:**  
[www.ascocom.com](http://www.ascocom.com)

- Type poussoir ressort, suffixe MO: Appuyer sur le bouton pour commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Relâcher le bouton pour revenir en position « OFF » (hors tension).
- Type à vissage manuel, suffixe MS: Appuyer sur le bouton et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre

